

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеничког комплета *Физика 8, уџбеник за осми разред основне школе и Физика 8, Збирка задатака са лабораторијским вежбама за осми. разред основне школе*, ауторке Марине Радојевић, Клет, Београд, на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбенички комплет превод уџбеничког комплета *Физика 8, уџбеник за осми разред основне школе и Физика 8, збирка задатака са лабораторијским вежбама за осми разред основне школе*, исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Клет, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00256/2020-07 од 15.09.2020. године.

Уџбеник је подељен садржински на седам делова: *Осцилаторно и таласно кретање, Светлосне појаве, Електрично поље, Електрична струја, Магнетно поље, Елементи атомске и нуклеарне физике и Физика и Савремени свет*. На почетку Уџбеника налази се *Предговор, Путоказ и Садржај* а на крају се налазе *Речник непознатих појмова и Списак коришћене литературе*.

Збирка задатака са лабораторијским вежбама састоји се из седам делова: *Осцилаторно и таласно кретање, Светлосне појаве, Електрично поље, Електрична струја, Магнетно поље, Елементи атомске и нуклеарне физике и Лабораторијске вежбе*. На почетку Збирке задатака са лабораторијским вежбама налази се *Увод и Садржај*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

#### **УЏБЕНИК:**

- **изостављање превода текста:**
  - страна 23 – „hodnote periódy kmitania v“ уместо „hodnoty periódy v“;
  - страна 37 – „hodnote periódy kmitania:“ уместо „hodnote periódy:“;
  - страна 161 – „Jednotka množstva tepla je **joule** (J).“ уместо „Jednotka tepla je **joule** (J).“;
- **текст није видљив у потпуности:**

- strana 9 – „kyvadlo hodín“ umesto „kyvadlo hodí“;
- strana 135 – „voľných elektrónov“ umesto „voľných elektróno“;

- **непотребан текст:**

- strana 31 – текст на мађарском језику „légköri...“;
- strana 37 – текст на мађарском језику „köruli...“;
- strana 86 – текст на мађарском језику „éz a lehetö...“;
- strana 121 – текст на мађарском језику „3.4. A fémeket egy...“;
- strana 132 – текст на мађарском језику „fejezzük ki“;
- strana 206 – текст на мађарском језику „Mivel“;
- strana 213 – текст на мађарском језику „köruli...“;

- **неадекватан превод:**

- strana 31 – „tlaku  $10^5$  Pa (100 000 Pa)“ umesto „tlaku  $20\text{ }^{\circ}\text{C}$  -on,  $10^5$  Pa (100 000 Pa);
- strana 32 – „väčšie ako jeden“ umesto „väčšie ako jednotka“;
- strana 39 – „učebniach školy“ umesto „triedach školy“;
- strana 62 – „(veda o nebeských telesách)“ umesto „(veda o nebeských telách)“, „Vesmír je plný“ umesto „Vesmír je vyplnený“;
- strana 65 – „zo vzduchu cez sklo“ umesto „zo vzduchu do skla“;
- strana 66 – „sa rovná jeden“ umesto „sa rovná jednej“;
- strana 67 – „dvoch prostredí“ umesto „dvoch prostriedkov“;
- strana 71 – „Hranol je geometrické teleso ohraničené dvoma navzájom rovnobežnými zhodnými mnohouholníkmi a toľkými rovnobežníkmi, koľko strán majú mnohouholníky. Mnohouholníkmi nazývame základne a rovnobežníky sú stranami hranola.“ umesto „Hranol je geometrické teleso ohraničené dvoma navzájom rovnobežnými polygónmi a toľkými rovnobežníkmi, koľko je ich strán. Polygóny sa nazývajú základy a rovnobežníky sú stranami hranola.“;
- strana 76 – „Spojná šošovka láme lúče smerom k osi“ umesto „Spojná šošovka lúče smerom k osi“;
- strana 77 – „medzi ohniskom a stredom spojnej šošovky“ umesto „medzi ohniskom stredom šošovky kondenzátora“;
- strana 80 – „spojené s centrom pre zrak“ umesto „spojené so strednom videnia“;
- strana 81 – „vzdialenosti jasného zraku“ umesto „vzdialenosti jasného videnia“, „Nedostatky oka“ umesto „Chyby oka“;

- страна 89 – „že odrazený lúč má rovnaký smer“ вместо „že odrazený uhol má rovnaký smer“;
- страна 97 – „Idea o samostatnej výrobe elektroskopu“ вместо „Idea o vlastnej výrobe elektroskopu“;
- страна 119 – „ $q$  množstvo skúšobného náboja.“ вместо „ $q$  skúšobný náboj“, „množstva náboja telesa“ вместо „veľkosti náboja telesa“, „súčinu náboja“ вместо „súčinu množstva náboja“;
- страна 126 – „sprevádzaný je svetelným a tepelným účinkom“ вместо „sprevádzaný je svetlým a tepelným účinkom“;
- страна 129 – „ovinte okolo“ вместо „omotajte okolo“;
- страна 131 – „Preto je intenzita prúdu priamo úmerná množstvu náboja a nepriamo úmerná času“ вместо „Preto je prúd priamo úmerný množstvu náboja a nepriamo úmerný času“;
- страна 133 – „Okrem intenzity prúdu“ вместо „Okrem prúdu“;
- страна 141 – „Je to nepomenované číslo“ вместо „Je to číslo“;
- страна 142 – „intenzity prúdu a času“ вместо „prúdu a času“;
- страна 152 – „z napätí intenzitou prúdu“ вместо „z napätí prúdom“;
- страна 156 – „predmetného učiteľa“ вместо „učiteľa predmetu“;
- страна 160 – „má stálu intenzitu“ вместо „má stálu veľkosť“, „smer a intenzitu“ вместо „smer a veľkosť“;
- страна 162 – „Prečo medený drôt“ вместо „Pretože medený drôt“;
- страна 168 – „k severnému magnetickému pólu“ вместо „k severnému etickému pólu“;
- страна 173 – „priamočiareho vodiča“ вместо „priameho vodiča“;
- страна 180 – „svojimi básňami“ вместо „svojimi skladbami“;
- страна 225 – „pohltená látkou, prepočítaná na jednotku hmotnosti“ вместо „pohltená látkou jednotkou hmotnosti“;

• **неправилан облик речи:**

- страна 2 – „Základná škola Aleksu Šantića“ вместо „Základná škola Aleksa Šantića“;
- страна 4 – „z poredchádzajúcej“ вместо „z predchádzajúceho“;
- страна 16 – „pri pôsobení tiažovej sily“ вместо „pri pôsobení tiažovej sile“;
- страна 20 – „k úplnej transformácie“ вместо „k úplnej transformácii“, „k rovnovážnej polohe“ вместо „k rovnovážnej polohy“;
- страна 26 – „pohybu guľôčok“ вместо „pohybu guľičiek“;

- страна 28 – „Nahradením číselných hodnôt“ вместо „Nahradením číselné hodnoty“;
- страна 32 – „používa relatívna“ вместо „používa relatívny“;
- страна 33 – „rovnakej intenzity a výšky“ вместо „rovnakej intenzite a výšky“, „zvyšok hadice“ вместо „zvyšok hadicí“;
- страна 35 – „REZONANCIA TRADIČNÝCH HUDOBNÝCH NÁSTROJOV“ вместо „REZONANCIA U TRADIČNÝCH HUDOBNÝCH NÁSTROJOCH“;
- страна 38 – „v amplitúdnej a rovnovážnej polohe“ вместо „v amplitúdnej a rovnovážnej polohy“;
- страна 39 – „v amplitúdnej polohe“ вместо „v amplitúdnej polohy“;
- страна 46 – „od premietacej steny“ вместо „od premietacej stene“;
- страна 51 – „predmet a obraz sú symetrický“ вместо „predmet a obraz sú symetrické“;
- страна 68 – „pri prechode z vody do vzduchu“ вместо „pri prechodu z vody do vzduchu“, „zo skla do vzduchu  $41^{\circ}$ “ вместо „zo skla do vzduchu  $41^{\circ}$ “;
- страна 69 – „od cesty“ вместо „od ceste“, „Rýchlosť svetla v diamante je“ вместо „Rýchlosť svetla v diamantu je“;
- страна 73 – „Lom svetla cez planparalelnú dosku“ вместо „Lom svetla cez planparalelnou dosku“;
- страна 75 – „dve duté (konkávne) plochy.“ вместо „dva duté (konkávne) plochy.“;
- страна 80 – „pri spojnej šošovke“ вместо „pri spojnej šošovky“, „sa rovná prevrátenej hodnote“ вместо „sa rovná prevrátenej hodnoty“, „žltej škvvrne“ вместо „žltá škvvrna“;
- страна 83 – „najrozšírenejších optických prístrojov“ вместо „najrozšírenejšie optické prístroje“;
- страна 85 – „je mimoriadne veľké“ вместо „je mimoriadne veľká“;
- страна 87 – „prevrátenej hodnote“ вместо „prevrátenej hodnoty“;
- страна 88 – „O akej šošovke je reč?“ вместо „O akej šošovky je reč?“;
- страна 89 – „v jednom bode - ohnisku“ вместо „v jednom bode - ohnisko“, „tiež ohnisku“ вместо „tiež ohnisko“;
- страна 92 – „hodvábnu látkou“ вместо „hodvábnu látku“;
- страна 98, 118 – „**Zákon zachovania elektrického náboja**“ вместо „**Zákon zachovanie elektrického náboja**“;
- страна 110 – „Na tejto dráhe“ вместо „Na tejto dráhy“;
- страна 112 – „rozdielu potenciálov týchto bodov.“ вместо „rozdielu potenciálu týchto bodov.“;

- strana 119 – „rozdielu potenciálov“ вместо „rozdielu potenciálu“;
- strana 128 – „jednotka elektrického napätia“ вместо „jednotka elektrického napätie“, „ich sériovým pripojením“ вместо „ich sériovým pripojenie“;
- strana 132 – „Intenzita prúdu“ вместо „Intenzita prúd“;
- strana 134 – „2,4 ampérov“ вместо „2,4 ampéra“;
- strana 135 – „toku elektrického prúdu“ вместо „toku elektrickému prúdu“;
- strana 140 – „tiež napísať“ вместо „tiež napísaný“;
- strana 141 – „JOULE-LENZOV ZÁKON“ вместо „JOULOV-LENZOV ZÁKON“;
- strana 143 – „sa rovná spotrebovanej energii“ вместо „sa rovná spotrebovanej energii“, „množstvo elektrickej energie“ вместо „množstvo elektrickej energii“;
- strana 145 – „Zvyšovaním napätia“ вместо „Zvyšovanie napätia“;
- strana 151 – „je uvedený“ вместо „je uvedené“;
- strana 152 – „zákona zachovania elektrického náboja“ вместо „zákona zachovanie elektrického náboja“;
- strana 153 – „obvodu znázorneného“ вместо „obvodu znázornenej“;
- strana 154 – „tok prúdu je možný“ вместо „tok prúdu je možné“, „záporné ióny získali“ вместо „záporné ióny získal“;
- strana 155 – „ku kladnej“ вместо „k kladnej“;
- strana 156 – „rozšíreniami koncov“ вместо „rozšíreniami koncoch“;
- strana 158 – „následkom zásahu“ вместо „následkom zásahom“;
- strana 163 – „so zákonom zachovania elektrického náboja“ вместо „so zákonom zachovanie elektrického náboja“;
- strana 166 – „prenáša magnetickým poľom“ вместо „prenáša magnetickými poľom“;
- strana 167 – „štruktúru príznačnú prírodným magnetom“ вместо „štruktúru príznačné prírodným magnetom“;
- strana 168 – „zobrazuje smer a orientáciu vektora  $\vec{B}$ “ вместо „zobrazuje smer a orientácia vektora  $\vec{B}$ “;
- strana 177 – „pre určenie smeru a orientácie magnetickej sily“ вместо „pre určenie smeru a orientácii magnetickej sily“, „my nebudeme ich uvádzať“ вместо „my nebude ich uvádzať“;
- strana 178 – „v nasledujúcej prednáške“ вместо „v nasledujúcej prednášky“;
- strana 185 – „Orientácia je určená **pravidlom**“ вместо „Orientácia je určený **pravidlom**“;

- strana 186 – „Po vytiahnutí z magnetického poľa klinec si zachováva“ umesto „Po vytiahnutí klinca z magnetického poľa si zachováva“;
- strana 187 – „v magnete je“ umesto „v magnetu je“;
- strana 196 – „Zákono zachovania elektrického náboja“ umesto „Zákono zachovanie elektrického náboja“;
- strana 197 – „Jav rádioaktivity“ umesto „Jav rádioaktivitu“;
- strana 199 – „aby vytvoril“ umesto „aby vytvorili“;
- strana 216, 217 – „nervových impulzov, svalovej kontrakcie a relaxácie“ umesto „nervových impulzov. svalová kontrakcia a relaxácia“;
- strana 228 – „vynález Mihajla Pupina“ umesto „vynález Mihajlo Pupin“;

- **неправилна подела речи на крају реда:**

- strana 12, 108 – „tak-že“ umesto „ta-kže“;
- strana 80 – „menšia je jej mohutnosť a naopak, pretože tenšej šošovke zodpovedá väčší polomer krivosti“ umesto „menšia je jeho mohutnosť a naopak, pretože tenšej šošovky väčší polomeru krivosti“;
- strana 108 – „elektro-statických“ umesto „elektros-tatických“;
- strana 120 – „Môže byť teleso nabité“ umesto „Môže byť telesu nabité“;
- strana 180 – „zames-tnanie“ umesto „zamest-nanie“;
- strana 195 – „týkajú-cich“ umesto „týkajúci-ch“;

- **правописна грешка:**

- strana 228 – „Conrad Röntgen“ umesto „Konrad Rendgen“;

- **словна грешка:**

- strana 5 – „Mihajla Pupina“ umesto „Mahaila Pupina“;
- strana 9 – „Vrch hodinovej ručičky“ umesto „Vrh hodinivej ručičky“;
- strana 26 – „sa striedavo“ umesto „sú striedavo“, „hore-dolu“ umesto „hore-dole“;
- strana 30 – „vietra“ umesto „vetra“;
- strana 31 – „skupenské stavy“ umesto „skupenské stav“;
- strana 32 – „Ernstovi Machovi“ umesto „Ernestovi Machovi“;
- strana 62 – „RÝCHLOSŤ“ umesto „R`YCHLOSŤ“;
- strana 94 – „na hodvábnu tkaninu“ umesto „na hodvábnu tkaniny“;

- strana 98 – „*Pripomeň si*“ вместо „*Pripomeň sia*“;
- strana 134 – „8 A?“ вместо „o 8 A?“;
- strana 148 – „Algebrický súčet“ вместо „Algebraický súčet“;
- strana 169 – „Keď sú dva magnety“ вместо „Keď sa dva magnety“;
- strana 176 – „Taktiež, ak sa póly magnetu obrátia“ вместо „Taktiež, ak sú póly magnetu obrátia“;
- strana 177 – „Na vodič s prúdom“ вместо „Na vodič s prúdum“;
- strana 179 – „v Karlovci“ вместо „v Karlovaci“, „pri hladení mačky“ вместо „pri hladením mačky“;
- strana 182 – „Tesla demonštroval princíp“ вместо „Tesla demonštroval princípe“;
- strana 195 – „LAUREÁTI“ вместо „LAUERÁTI“;
- strana 216 – „PRÍRODNÝCH VIED“ вместо „PRÍRODNÝCH VED“;

- **раздвајање речи:**

- strana 173 – „viacejkrát“ вместо „viacej krát“;

- **неправилан редослед речи:**

- strana 56 – „Kreslením kolmice na optickú os z tohto bodu dostaneme obraz.“ вместо „Kreslením z tohto bodu kolmicu na optickú os dostaneme obraz.“;

- **неправилна употреба речи:**

- strana 31 – „sa často ukazuje“ вместо „je často ukazuje“, „ktorý sa striedavo“ вместо „ktorý je striedavo“;
- strana 61 – „najväčšiu možnú rýchlosť“ вместо „najväčšú možnú rýchlosť“;
- strana 93 – „teleso je **záporne nabité**“ вместо „teleso sa **záporne nabité**“;
- strana 95 – „elektróny sa opät“ вместо „elektróny sú opät“;
- strana 206 – „ktorá je opakom fisie“ вместо „ktorá sa opakom fisie“;

- **сувишна реч/слово:**

- strana 63 – „sa lomí tak, že“ вместо „sa lomí sa tak, že“;
- strana 65 – „vzhľadom na dopadajúci lúč“ вместо „vo vzťahu vzhľadom na dopadajúci lúč“;
- strana 70 – „Keď svetelný lúč prechádza“ вместо „Keď sa svetelný lúč prechádza“;

- страна 110 – „Kinetickú energiu majú telesá“ вместо „Kinetickú energiu majú sa telesá“;
- страна 113 – „interakcie vnútri poľa“ вместо „interakcie v vnútri poľa“;
- страна 120 – „Ako sa môžu zelektrizovať“ вместо „Ako sa môžu byť zelektrizovať“;
- страна 127 – „a môžeme ho neobmedzene“ вместо „a je môže ho neobmedzene“;
- страна 129 – „potrebný príslušný zdroj“ вместо „je potrebný príslušný zdroj“;
- страна 132 – „jeden ampér a vyjadruje sa“ вместо „jeden ampér a je vyjadruje sa“, „všade rovnaký“ вместо „je všade rovnaký“;
- страна 159 – „s elektrickými prvkami“ вместо „so elektrickými prvkami“, „vyskočila poistka“ вместо „sa „vyskočila poistka““;
- страна 162 – „žiarovky od 40 V“ вместо „žiarovky je od 40 V“;
- страна 178 – „Intenzity sily, ktorou“ вместо „Intenzity sily, s ktorou“;
- страна 194 – „je ich pôsobenie obmedzené“ вместо „je ich pôsobenie je obmedzené“;
- страна 196 – „rovnaké hmotnostné“ вместо „rovnaké ú hmotnostné“;
- страна 215 – „svet, ale“ вместо „svet a, ale“;

- **изостављање речи/слова/броја:**

- страна 30 – „vydávajú sa hudobné tóny“ вместо „vydávajú hudobné tóny“;
- страна 77 – „prevrátený a skutočný“ вместо „prevrátený skutočný“;
- страна 87 – „od stredu šošovky“ вместо „od stredu šošovk“;
- страна 94, 95 – „spôsoby ich zelektrizovania“ вместо „spôsoby ich elektrizovania“, „Zvážime zelektrizovanie“ „Zvážime elektrizovanie“, „možné zelektrizovať“ вместо „možné elektrizovať“, „Zelektrizovanie telesa trením“ вместо „Elektrizovanie telesa trením“, „hlavne zelektrizujú“ вместо „hlavne elektrizujú“, „zelektrizovanie gule indukciou“ вместо „elektrizovanie gule indukciou“;
- страна 96 – „sa skladá zo skrinke“ вместо „sa skladá z skrinke“;
- страна 106 – „So zväčšovaním“ вместо „S zväčšovaním“;
- страна 107 – „líši od bodu do bodu“ вместо „líši od bod do bodu“;
- страна 129 – „ako aj pre potenciál“ вместо „ako aj potenciál“, „ku kladnému“ вместо „k kladnému“;
- страна 130 – „ku kladnému“ вместо „k kladnému“;
- страна 184 – „podporoval vo vojne prúdov“ вместо „podporoval vojne prúdov“;

- **текст није увучен:**



- страна 153 – „Pri sériovom zapojení...“;

• **непотребан размак између редова:**

- страна 65 – „Záver: Keď nieto vody“ уместо „Záver: Keď nieto vody“;

- страна 177 – „Tento vzorec...poli.“;

• **неадекватно графичко обликовање текста:**

- страна 24 – „Ako vzniká vlna? Predstavte si kvapôčky“;

• **непостојање размака између редова:**

- страна 16 – „...dostatočne malá. Záver:“;

- страна 50 – „...zrkadle Na obrázku 2.16.“;

• **нови пасус/ред:**

- страна 52– „“ уместо „Pomocou tejto súpravy...“;

• **непостојање размака између знака интерпункције и речи/броја:**

- страна 19 – „ $E_p = m \cdot g \cdot h$ “ уместо „ $E_p = m \cdot g \cdot h$ “;

- страна 30, 37 – „20 000 Hz“ уместо „20000Hz“;

- страна 37 – „ $(x_0)$  je“ уместо „ $(x_0)$ je“;

- страна 44 – „5 500 °C“ уместо „5500 °C“;

- страна 129 – „97 %“ уместо „97%“;

- страна 136 – „20 °C“ уместо „20°C“;

• **непотребан размак између знака интерпункције и речи:**

- страна 2 – „Klett, Getty Images“ уместо „Klett , Getty Images“;

• **непотребан знак интерпункције:**

- страна 110 – „potenciálnej energie, ku ktorej“ уместо „potenciálnej energie. ku ktorej“;

- страна 207 – „pozitróny sú“ вместо „pozitróny, sú“;
- страна 208 – „ ‘ “, непотребан знак за набрајање;
- страна 211 – „poradovými číslami.“ вместо „poradovými číslami.“;

• **изостављање знака интерпункције:**

- страна 5 – „Prirodzená rádioaktivita. Rádioaktívne žiarenie“ вместо „Prirodzená rádioaktivita rádioaktívne žiarenie“;
- страна 17 – „Ignorujte odpor vzduchu.“ вместо „Ignorujte odpor vzduchu“;
- страна 18 – „majú telesá, ktoré“ вместо „majú telesá ktoré“;
- страна 37 – „čas, za ktorý“ вместо „čas za ktorý“, „ $340 \frac{m}{s}$ “ вместо „ $340 \frac{m}{s}$ “;
- страна 47 – „k zatmeniu „Slnka.““ вместо „k zatmeniu „Slnka““;
- страна 59 – „L > P.“ вместо „L > P“;
- страна 71 – „tak, že ho“ вместо „tak že ho“;
- страна 73 – „prostredím, ktoré“ вместо „prostredím ktoré“;
- страна 77 – „(imaginárny), ak sa“ вместо „(imaginárny) ak sa“;
- страна 87 – „tak, že ho“ вместо „tak že ho“, „zväčšeníu mikroskopu.“ вместо „zväčšeníu mikroskopu“;
- страна 102 – „príkladov, ktoré“ вместо „príkladov ktoré“;
- страна 131 – „veličinou, ktorá“ вместо „veličinou ktorá“;
- страна 144 – „na teplo, ktoré“ вместо „na teplo ktoré“;
- страна 145 – „v zariadeniach, ktoré sa volajú“ вместо „v zariadeniach ktoré sa volajú“;
- страна 147 – „nepriamo úmerná elektrickému odporu“ вместо „nepriamo úmerné elektrickému odporu“;
- страна 148 – „sa často nachádza“ вместо „sa často nachádzajú“;
- страна 152 – „súčtu prúdov, ktoré“ вместо „súčtu prúdov ktoré“;
- страна 156 – „hélium, ktorý“ вместо „hélium ktorý“;
- страна 161 – „nebezpečenstvá, ktoré“ вместо „nebezpečenstvá ktoré“;
- страна 172 – „uvedené tvrdenie.“ вместо „uvedené tvrdenie“;
- страна 178 – „80 cm, ak ním“ вместо „80 cm ak ním“;
- страна 200 – „vzniká radón.“ вместо „vzniká radónu“;

- страна 211 – „ochrannej vrstvy.“ вместо „ochrannej vrstvy“, „množstva energie.“ вместо „množstva energie“;

- **неадекватан знак интерпункције:**

- страна 52 – „(obrázok 2.19)“ вместо „(obrázok 2,19)“;
- страна 78 – „Čo si všímate?“ вместо „Čo si všímate.“;
- страна 211 – „je. energia žiarenia, ktoré“ вместо „je. energia žiarenia ktoré“;

- **непотребно истицање речи тамним словима:**

- страна 126 – „že polovodiče majú“ вместо „že **polovodiče** majú“;
- страна 137 – „Najprv nastavte prístroj...(obrázok 4.26)“ вместо „**Najprv nastavte prístroj...(obrázok 4.26)**“;
- страна 142 – „**vykonáva**“ вместо „vykonáva“;
- страна 167 – „(magnetických indukčných čiar)“ вместо „**(magnetických indukčných čiar)**“;
- страна 185 – „s prúdom majú tvar koncentrických kružníc“ вместо „**s prúdom majú tvar koncentrických kružníc**“;
- страна 222 – „optickým káblom“ вместо „**optickým káblom**“;

- **неистицање речи тамним словима:**

- страна 61 – „latinské písmeno **c**“ вместо „latinské písmeno c“;
- страна 63 – „**lomený lúč**“ вместо „lomený lúč“;
- страна 65 – „**Záver:**“ вместо „Záver:“;
- страна 86 – „**vy puklé**“ вместо „vypuklé“;
- страна 104 – „**skúšobný náboj**“ вместо „skúšobný náboj“;
- страна 105 – „**siločiary elektrického poľa**“ вместо „siločiary elektrického poľa“;
- страна 111 – „**φ**“ вместо „φ“;
- страна 118 – „**Zdrojom elektrického poľa**“ вместо „Zdrojom elektrického poľa“;
- страна 125 – „**vodiče**“ вместо „vodiče“;
- страна 126 – „Najvýznamnejšie **polovodiče**“ вместо „Najvýznamnejšie polovodiče“;
- страна 142 – „meria jej **výkonom**“ вместо „meria jej výkonom“;
- страна 143 – „**Priebeh pokusu**“ вместо „Priebeh pokusu“;

- страна 156 – „**Neónové svetlo**“ вместо „Neónové svetlo“;
- страна 158 – „**chemických účinkov**“ вместо „chemických účinkov“;
- страна 160 – „**Zdroje elektrického prúdu**“ вместо „Zdroje elektrického prúdu“, „**od kladného k zápornému pólu zdroja**“ вместо „od kladného k zápornému pólu zdroja“, „**Intenzita elektrického prúdu**“ вместо „Intenzita elektrického prúdu“;
- страна 161 – „**Joule-Lenzov zákon**“ вместо „Joule-Lenzov zákon“, „do **série** alebo **paralelne**“ вместо „do série alebo paralelne“;
- страна 166 – „**umelých magnetov**“ вместо „umelých magnetov“, „**elektromagnetov**“ вместо „elektromagnetov“;
- страна 168 – „**magnetická indukcia**“ вместо „magnetická indukcia“, „**tesla**“ вместо „tesla“;
- страна 173 – „**elektromagnet**“ вместо „elektromagnet“;
- страна 197 – „**rádioaktívny rozpad**“ вместо „rádioaktívny rozpad“, „**prirodzená rádioaktivita**“ вместо „prirodzená rádioaktivita“;
- страна 202 – „**sievert**“ вместо „sievert“;
- страна 211 – „**lúče  $\alpha$ ,  $\beta$**  a lebo  **$\gamma$** “ вместо „lúče  $\alpha$ ,  $\beta$  alebo  $\gamma$ “;
- страна 222 – „**optických káblov**“ вместо „optických káblov“;

• **неистицање слова/речи косим словима:**

- страна 27 – „rýchlosť vlny  $u$ “ вместо „rýchlosť vlny  $u$ “;
- страна 80 – „predmetu  $p$ “ вместо „predmetu  $p$ “;
- страна 87 – „obrazu  $L$ “ вместо „obrazu  $L$ “;
- страна 100 – „kde  $r$  je“ вместо „kde  $r$  je“;
- страна 105 – „náboj  $q$ “ вместо „náboj  $q$ “;
- страна 111 – „náboja  $q$ “ вместо „náboja  $q$ “;
- страна 131 – „povrchu  $S$ “ вместо „povrchu  $S$ “;
- страна 149 – „prúdu  $r$ . Pretože  $r$ “ вместо „prúdu  $r$ . Pretože  $r$ “;
- страна 152 – „napätie  $U$ “ вместо „napätie  $U$ “, „odpor  $n$ “ вместо „odpor  $n$ “;

• **велико слово вместо малог:**

- страна 106 – „influenčným strojom“ вместо „Influenčným strojom“;
- страна 119 – „18. storočí“ вместо „18. Storočí“;

- страна 157 – „predmetu technická a informačná výchova“ вместо „predmetu Technická a informačná výchova“;
- страна 222 – „nanomateriálov“ вместо „Nanomateriálov“;
- **непотребно акцентовање речи:**
  - страна 9 – „sa periodicky pohybujú“ вместо „sa periodický pohybujú“;
  - страна 189 – „sa zdá paradoxne!“ вместо „sa zdá paradoxné!“;
- **изостављање акцентовања речи:**
  - страна 128 – „jednorázové“ вместо „jedorazové“;
  - страна 160 – „na koncoch častí“ вместо „na koncoch častí“;
- **неправилно писање скраћенице тј.:**
  - страна 9, 11, 18, 19, 27, 30, 31, 34, 35, 48, 52, 54, 57, 68, 70, 71, 73, 74, 78, 84, 85, 89, 92, 93, 94, 96, 98, 99, 108, 116, 121, 124, 125, 126, 127, 129, 132, 142, 152, 159, 174, 176, 199, 201, 213, 219, 220 – „t. j.“ вместо „t.j.“, „tj“, „t.j“, „tj.“;

#### **ЗБИРКА ЗАДАТАКА СА ЛАБОРАТОРИЈСКИМ ВЕЖБАМА:**

- **изостављање превода текста:**
  - страна 173 – „ELEMENTI7 ATOMSKE I NUKLEARNE FIZIKE“;
  - страна 180 – „назив елемената, релативна атомска маса“;
- **текст није видљив у потпуности:**
  - страна 121 – слика се прекрива са текстом: „Obrázok 4.8.“;
  - страна 135 – слика се прекрива са текстом: „**Obrázok 4.21.**“;
- **неадекватан превод:**
  - страна 2 – „Dragojlović“ вместо „Dragojević“;
  - страна 22 – „zistené je“ вместо „ustanovené je“;
  - страна 27 – „V jednom prístave v zálive“ вместо „V jednom športovom prístave“;
  - страна 31 – „vyplýva“ вместо „sleduje“;

- страна 33 – „Za aký čas“ вместо „Za koľko času“;
- страна 40 – „(vyžarujú) svetlo“ вместо „(vyžarujú) svetlosť“;
- страна 83 – „Aké množstvo“ вместо „Koľke množstvo“;
- страна 107 – „gule presunie na druhú“ вместо „gule prehodí na druhú“;
- страна 109 – „300 g zavesená“ вместо „300 g zakvačená“;
- страна 133 – „pomer“ вместо „podiel“;
- страна 136 – „dinárov“ вместо „48 =0@0“;
- страна 139 – „rovná sa súčtu“ вместо „rovná sa súčinu“;
- страна 140 – „ $R_{12}$  a  $R_{34}$ “ вместо „ $R_{12}$  i  $R_{34}$ “;
- страна 181 – „tri polčasy rozpadu“ вместо „tri polčase rozpadu“;
- страна 181 – „teleso“ вместо „telo“;
- страна 197 – „sa urobí“ вместо „sa spraví“;
- страна 200 – „ako vzťah“ вместо „ako podiel“;
- страна 200 – „“ вместо „obrazu (l)“;

• **неправилан облик речи:**

- страна 6 – „rovnovážnych polôh“ вместо „rovnovážnych polohou“;
- страна 7 – „Súvislosť frekvencie“ вместо „Súvislosť frekvencií“;
- страна 17 – „pri zväčšení frekvencie zvukového vlnenia“ вместо „pri zväčšení frekvencií zvukového vlnenia“;
- страна 27 – „rovná sa jednej perióde kmitania“ вместо „rovná sa jednej periódy kmitania“;
- страна 28 – „prejdenej dráhe“ вместо „prejdenej dráhy“;
- страна 21 – „Za aký čas“ вместо „Za ktorý čas“;
- страна 26 – „zo vzorca“ вместо „zo vzorcu“, „pomocou vzorca“ вместо „pomocou vzorcu“;
- страна 27 – „rovná sa vlnovej dĺžke“ вместо „rovná sa vlnovej dĺžky“;
- страна 41 – „sa vtedy láme“ вместо „sa vtedy lomí“;

- strana 46 – „zo stĺpca“ вместо „zo stĺpcu“;
- strana 50 – „vyplneného vodou“ вместо „vyplneným vodou“;
- strana 57 – „napísaného“ вместо „napísaný“;
- strana 58 – „dĺžka tieňu“ вместо „dĺžka tiene“;
- strana 61 – „svetelného lúča“ вместо „svetelného lúču“, „so smerom dopadujúceho lúča“ вместо „zo smerom dopadujúceho lúču“;
- strana 63 – „z rovnice zrkadla“ вместо „z rovnici zrkadla“;
- strana 64 – „z rovnice sférického“ вместо „z rovnici sférického“;
- strana 68 – „Na základe vzorca“ вместо „Na základe vzorcu“;
- strana 69 – „svetelného lúča“ вместо „svetelného lúču“;
- strana 71 – „Dve konkávne sférické zrkadlá“ вместо „Dva konkávne sférické zrkadlá“;
- strana 81 – „**vektora intenzity**“ вместо „**vektoru intenzity**“;
- strana 82 – „väčšie ako jeden“ вместо „väčšie od jeden“, „menšie ako jeden“ вместо „menšie od jeden“;
- strana 83 – „z obrázka 3.1.“ вместо „z obrázku 3.1.“;
- strana 83 – „od absolútnej hodnoty“ вместо „od absolútnej hodnote“;
- strana 87 – „c) rovná sa intenzite“ вместо „c) rovná sa intenzity“;
- strana 89 – „orientácia vektora“ вместо „orientácia vektoru“;
- strana 90 – „Aká práca“ вместо „Koľká práca“;
- strana 90 – „zelektrizovanej častice“ вместо „zelektrizovanej častici“;
- strana 96 – „začiatočného množstva“ вместо „začiatočnému množstvu“;
- strana 97 – „do daného vzorca“ вместо „do daného vzorcu“;
- strana 101 – „vektora intenzity“ вместо „vektoru intenzity“;
- strana 105 – „rovnostranného trojuholníka“ вместо „rovnostranného trojuholníku“;
- strana 113 – „v labílnej rovnováhe“ вместо „v labílnej rovnováhy“;
- strana 114 – „(periodicky mení“ вместо „(periodický mení“;

- страна 115 – „úmerný je elektromotorickej sile zdroju“ вместо „úmerný je elektromotorickej sily zdroju“;
- страна 117 – „vodiče prúdu“ вместо „vodičov prúdu“, „a) plasty“ вместо „a) plastika“;
- страна 118 – „názov prístroja“ вместо „názov prístroju“;
- страна 119 – „jedného zdroja“ вместо „jedného zdroju“;
- страна 124 – „Aký je“ вместо „Koľký je“;
- страна 126 – „sériovo viazaných“ вместо „sériovo viazaných“;
- страна 126 – „množstvo tepla bude väčšie“ вместо „množstvo tepla bude väčšia“;
- страна 127 – „proti nepriaznivému pôsobeniu“ вместо „proti nepriaznivého pôsobenia“, „S dodatočným pozorom“ вместо „S dodatočným pozor“, „Počas práce“ вместо „Počas práci“, „na poistke“ вместо „na poistky“;
- страна 127 – „zo stĺpca“ вместо „zo stĺpcu“;
- страна 128 – „následkom Zákona“ вместо „následkom Zákonu“;
- страна 23, 31, 103, 136 – „Zo vzorca“ вместо „Zo vzorcu“
- страна 136 – „Z obrázka“ вместо „Z obrázku“
- страна 138, 139 – „odpora zdroja“ вместо „odpor zdroju“;
- страна 143 – „náboja 45 C“ вместо „náboju 45 C“;
- страна 144 – „toho vodiča“ вместо „toho vodiču“;
- страна 157 – „poľa zdroja“ вместо „poľa zdroju“, „orientáciu vektora“ вместо „orientáciu vektoru“
- страна 163 – „prúdového vodiča“ вместо „prúdovného vodiča“;
- страна 165 – „Múzeum“ вместо „Muzéj“;
- страна 169 – „Smer vektora“ вместо „Smer vektoru“;
- страна 176 – „množstvo náboja“ вместо „množstvo náboju“;
- страна 179 – „Aké množstvo“ вместо „Koľké množstvo“, „Ktorý prvok“ вместо „Ktorý prvkom“;
- страна 180 – „KOVY“ вместо „KOV“;
- страна 182 – „skrze deja“ вместо „skrze deju“;



- страна 188 – „množstvo elektrického náboja“ вместо „množstvo elektrického náboju“;
- страна 188 – „v jadrovej reakcii“ вместо „v jadrovej reakcie“;
- страна 190 – „LABORATÓRNE CVIČENIA“ вместо „LABORATÓRNE CVIČENIE“;
- страна 193 – „zo vzorcu“ вместо „zo vzorca“;
- страна 199 – „odrážajúceho uhla“ вместо „odrážajúceho uhlu“, „z posledného stĺpca“ вместо „z posledného stĺpcu“;
- страна 198 – „z laserového zdroja“ вместо „z laserového zdroju“;

- **правописна грешка:**

- страна 81 – „**Bleskozvod** poskytuje“ вместо „**Bleskozvod** poskytuje“;
- страна 92 – „s najväčšou“ вместо „s najväčšiou“;
- страна 155 – „tyčový“ вместо „tyčovní“;
- страна 165 – „nich“ вместо „z nich“;

- **словна грешка:**

- страна 55 – „šošovka“ вместо „šošvka“;
- страна 86 – „množstiev nábojov“ вместо „množtiev nábojov“;
- страна 88 – „Elektrón“ вместо „Elektón“;
- страна 99 – „zelektrizované častice“ вместо „zelektrizivané častice“;
- страна 106 – „ak vzdialenosť“ вместо „ak vzdilaenosť“;
- страна 109 – „nedeformovaného“ вместо „nedoformovaného“;
- страна 167 – „intenzitu“ вместо „intezitu“;
- страна 185 – „prekážka“ вместо „prekáža“;
- страна 193 – „zmenšili“ вместо „zmnešili“;

- **раздвајање речи:**

- страна 85 – „hociktoré“ уместо „hoci ktoré“;

- **сувишна реч/слово:**

- страна 27 – „dolu tak“ уместо „v dolu tak“;
- страна 51 – „a) V prúde“ уместо „a) Vo prúde“;
- страна 74 – „šošovky“ уместо „šošovky“;
- страна 181 – „v danom okamihu rozpadne“ уместо „v danom okamihu sa rozpadne“;

- **изостављање речи/слова/броја:**

- страна 2 – „www.klett.rs“ уместо „www.klet.rs“;
- страна 52 – „vlastnosť nie je charakteristikou“ уместо „vlastnosť nie charakteristikou“;
- страна 81 – „homogénneho“ уместо „homogéného“;
- страна 84 – „prinesieme záporne“ уместо „prinesieme áporne“;
- страна 161 – „a) je najväčšia“ уместо „je najväčšia“;

- **подела задатка на две стране:**

- страна 120 – задатак 4.17. а), б) и ц)

- **нови пасус:**

- страна 186 – „Keď ide o“;

- **непостојање размака између броја и мерне јединице:**

- страна 29 – „dĺžky 1 m kmitá“ уместо „dĺžky 1m kmitá“;

- **непотребан размак између знака интерпункције и речи:**

- страна 15 – „(približujú)“ уместо „( približujú)“;

- страна 62 – „(v ktorej“ umesto „( v ktorej“;
- страна 99 – „(pozri“ umesto „( pozri“;
- страна 104 – „rovná sa:“ umesto „rovná sa :“;
- страна 114 – „poviazať, vybrať“ umesto „poviazať , vybrať“;
- страна 141 – „odpor je:“ umesto „odpor je :“;
- страна 165 – „(literatúrou)“ umesto „( literatúrou)“;
- страна 186 – „(to je takzvaný defekt hmotnosti“ umesto „( to je takzvaný defekt hmotnosti)“;
- страна 186 – „Teda vidno, že“ umesto „Teda vidno , že“;
- страна 195 – „Zavesíme matematické, ako“ umesto „Zavesíme matematické , ako“;
- страна 199 – „ $\alpha = \beta$ , ktorý“ umesto „ $\alpha = \beta$  ktorý“;
- страна 199 – „ $\alpha = \beta$ , napriek“ umesto „ $\alpha = \beta$  , napriek“;

• **непотребан знак интерпункције:**

- страна 31 – „stena sonarom“ umesto „stena, sonarom“;
- страна 141 – „4.28.“ umesto „4.28b. .“;

• **изостављање знака интерпункције:**

- страна 27 – „ $T = 5$  s, lebo za ten“ umesto „ $T = 5$  s lebo za ten“;
- страна 29 – „Čas, za ktorý“ umesto „Čas za ktorý“;
- страна 109 – „ $800 \frac{N}{c}$  , ktoré“ umesto „ $800 \frac{N}{c}$  ktoré“;
- страна 122 – „zväčšuje, ale“ umesto „zväčšuje ale“;
- страна 128 – „napíš **S**, ak“ umesto „napíš **S** ak“;
- страна 179 – „d) Francium.“ umesto „d) Francium“;

• **неистицање речи тамним словима:**

- страна 6 – „**Celková mechanická energia oscilátora**“ уместо „**Celková mechanická energia oscilátora**“;
- страна 7 – „**Rýchlost' zvuku**“ уместо „**Rýchlost' zvuku**“;
- страна 40 – „charakteristických lúčov“ уместо „charakteristických lúčov“
- страна 115 – „viazné **za sebou (sériove)** a **vedľa seba (paralelne)**“ уместо „viazné za sebou (sériové) a vedľa seba (paralelne)“;

• **неистицање слова/речи косим словима:**

- страна 3 – „*PISA*“ уместо „PISA“;
- страна 11 – „*t = 0*“ уместо „t = 0“;
- страна 160 – „интензиту *I*“ уместо „интензиту I“;
- страна 167 – „интензиту *I*, nachádza sa“ уместо „интензиту I, nachádza sa“;
- страна 191 – „intervalu *t* teleso urobí *n* kmitov“ уместо „intervalu t teleso urobí n kmitov“;
- страна 192 – „kmitov *n*“ уместо „kmitov n“, „času *t*“ уместо „času t“;
- страна 196 – „skutočnej hodnote *g*“ уместо „skutočnej hodnote g“;
- страна 196 – „Zeme *g*“ уместо „Zeme g“;
- страна 200 – „predmetu (*p*) a obrazu (*I*)“ уместо „predmetu (p) a obrazu (I)“;
- страна 204 – „prúdu *I* a napätia *U*“ уместо „prúdu I a napätia U“;

• **мало слово уместо великог:**

- страна 113 – „S príkladom 3.83.“ уместо „s príkladom 3.83.“;

• **непотребно акцентовање речи:**

- страна 2 – „Marinkovičovej“ уместо „Marinkovičovėj“;
- страна 9 – „kyvadlo“ уместо „kývadlo“;
- страна 12 – „zostala“ уместо „zostála“;
- страна 14 – „Potenciálna energia“ уместо „a)Potenciálna energia“;

- страна 23 – „kyvadla“ уместо „kývadla“;
- страна 27 – „prichádzajúcich“ уместо „prichádzajúcich“;
- страна 29 – „v pravej amplitúde“ уместо „v pravéj amplitúde“;
- страна 84 – „v ich“ уместо „v ích“;
- страна 88 – „elektrickej sily“ уместо „elektrickéj sily“;
- страна 116 – „(sériove)“ уместо „(sériové)“;
- страна 183 – „UMELÁ“ уместо „ÚMELÁ“, „JADROVEJ“ уместо „JADROVÉJ“;
- страна 198 – „približne“ уместо „príbližne“;

- **изостављање акцендовања речи:**

- страна 11, 24, 27 – „nájde“ уместо „najde“;
- страна 12 – „kmitania hodín“ уместо „kmitania hodin“;
- страна 40 – „sú telesá“ уместо „sú telesa“;
- страна 85 – „sférického tvaru“ уместо „sferického tvaru“;
- страна 91 – „relácií“ уместо „relácii“;
- страна 99 – „predĺženiu“ уместо „predlženiu“;
- страна 115 – „prúdom nastávajú“ уместо „prúdom nastavajú“;
- страна 138 – „Uplatnením Ohmovho zákona“ уместо „Uplatnenim Ohmovho zákonu“;
- страна 140 – „potrebné“ уместо „potrebne“;
- страна 169 – „pripojené“ уместо „pripojene“;

- **неправилно писање скраћенице:**

- страна 99 – „t. j.“ уместо „t.j.“;

- **непостојање размака између броја и процента:**

- страна 34 – „zmenšila o 25 %?“ уместо „zmenšila o 25%?“;
- страна 133 – „25 %“ уместо „25%“;

- **изостављање експонента:**

- страна 130 – „4 mm<sup>2</sup>“ уместо „4 mm“.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченичка конструкција је правилна и јасна, у складу са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом је и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником. Непознате или мање познате речи прецизно су објашњене у *Појмовнику*.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан. „